

驻印度大使国庆62周年招待会讲话 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E9_A9_BB_E5_8D_B0_E5_BA_A6_E5_c95_646725.htm 驻印度大使张炎在庆祝中华人民共和国成立62周年招待会上的讲话 2011年9月27日，印度新德里 Speech by H. E. Ambassador Zhang Yan on the Occasion of 62nd Anniversary of the Founding of the People ' s Republic of China ITC Maurya, New Delhi, September 27, 2011 尊敬的印度外交部东亚事务秘书桑吉辛格先生，使节们，女士们、先生们： Hon. Shri Sanjay Singh, Secretary for East Affairs of MEA, Excellencies, Ladies and Gentlemen, 今晚我们欢聚一堂，庆祝中华人民共和国成立62周年。我和我的同事们对你们的到来表示热烈欢迎，共同分享节日的喜庆，对你们长期以来支持中印关系发展表示感谢。 Tonight we are assembled here to celebrate the 62nd Anniversary of the Founding of the People ' s Republic of China. My colleagues and I warmly welcome you to share the festivity with us and thank you for your long-standing support to the development of China-India relations. 对中印关系而言，2011年是紧张忙碌而成果丰硕的一年。胡锦涛主席与辛格总理今年早些时候在中国举行的金砖国家领导人会议期间进行了富有成果的会见。昨天，温家宝总理在北京会见了出席中印战略经济对话首次会议的印度计划委员会副主席阿鲁瓦利亚一行。中印各层面频繁互访已成为双边关系的重要特征。在国际与地区事务上，双方保持着密切沟通与协调。今年6月，印度军方代表团成功访华。这些交往极大地促进了两国互信与合作。 2011 is a hectic and productive year for our

bilateral relations. Early this year, President Hu Jintao and Prime Minister Manmohan Singh had a fruitful meeting during the BRICS Summit in China. Yesterday, Premier Wen Jiabao met Indian Deputy Chairman of Planning Commission Montek Singh Ahluwalia who is attending the first ever China-India Strategic Economic Dialogue in Beijing. Frequent exchanges of visits at various levels have become an important feature of our relations. On international and regional issues both sides maintain close consultation and coordination. In June of this year, an Indian military delegation paid a successful visit to China. All these interactions have greatly enhanced the mutual trust and cooperation.

在经济领域，尽管全球经济前景不明朗，中印双边贸易仍保持强劲增长势头。投资与金融领域合作不断扩大。中国工商银行在孟买开设首家分行。中印首席执行官论坛正在酝酿中，旨将中印经贸合作提升至新的水平。 In the economic field, the bilateral trade has maintained a strong momentum of growth in spite of the global economic uncertainty. Cooperation in the investment and financial sectors is expanding rapidly. The Industrial and Commercial Bank of China opened its first branch in Mumbai. The China and India CEO Forum is in the making, aiming at taking China-India economic cooperation to a new height. 今年是“中印交流年”，文化与人文交流成为重点。今年四月，“感知中国四川周”在印度成功举办。印度500人青年团正在中国进行访问，温家宝总理几天前亲切会见了全体代表团成员。此外，中国云南省杂技团正在印度巡回演出，展示中国丰富的传统文化。 This year is declared as China-India Year of Exchange

with emphasis on culture and People-to-People exchanges.

Experience China--Sichuan Week was successfully held last April. A 500-member Indian youth delegation is currently visiting China and they were warmly received by Chinese Premier Wen Jiabao in Beijing few days ago. Besides, an acrobatic troupe of Yunan Province is also touring India recently to showcase China ' s rich traditional culture.

中国高度重视中印战略合作伙伴关系的发展，将继续致力于增进两国互信，促进互利合作，妥善处理分歧。正如两国领导人在许多场合所强调的那样，健康而富有活力的中印关系不仅造福于两国和两国人民，而且有利于亚洲乃至世界的和平与发展。 China attaches great importance to the development of China-India Strategic Cooperative Partnership and will continue to deepen mutual trust, promote mutually beneficial cooperation, and properly handle differences. As leaders of two countries stated on many occasions that a healthy and vibrant relationship between China and India is not only a fortune to the Chinese and Indian people, but also a blessing to the peace and development of Asia and the world. 女士们，先生们： Ladies and Gentlemen, 中国始终坚持走和平发展道路，致力于维护世界和平，促进共同发展。在21世纪第二个十年伊始、中国共产党成立90周年之际，中国再次向全世界庄严宣示和平发展的战略选择，这不仅是中国为了实现现代化和国家富强，也是为了建立持久和平与共同繁荣的和谐世界作出更大贡献。中国的发展离不开世界，世界的繁荣与稳定也离不开中国。事实证明，中国选择和平发展的道路是正确的，我们也将始终坚持这个选择。 China all along pursues a path of peaceful development and is committed to

upholding world peace and promoting common development for all countries. At the beginning of the second decade of the 21st century and on the occasion of the 90th anniversary of the founding of the Chinese Communist Party, China has declared solemnly again to the world that peaceful development is a strategic choice made by China to realize its modernization, make itself strong and prosperous, and make more contribution to the building of a harmonious world of durable peace and common prosperity. China cannot develop itself in isolation from the rest of the world, and global prosperity and stability cannot be maintained without china. Facts have proved that it is correct for China to take the path of peaceful development and therefore China will firmly stick to it. 谢谢！ Thank you! 相关推荐：
： #0000ff>驻印度大使在中印绿色倡议活动上的讲话 #0000ff>驻印度大使中印贸易与投资对话会讲话 #0000ff>中国印度大使在“八一”建军节招待会上的讲话 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com